

391R3830

31.12.91

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 361/1

RÅDETS FÖRORDNING (EKSG, EEG, EURATOM) nr 3830/91

av den 19 december 1991

om ändring av tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkoren för övriga anställda i dessa gemenskaper vad beträffar närmare föreskrifter om anpassning av löner

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission för Europeiska gemenskaperna, särskilt artikel 24.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, avgivet efter samråd med Kommittén för tjänsteföreskrifter,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁽¹⁾,

med beaktande av domstolens yttrande,

med beaktande av rapporten från den rådgivande kommitté som inrättades genom rådets beslut av den 23 juni 1981, och

med beaktande av följande:

I enlighet med sina tidigare beslut av den 20 mars 1972 och den 26 juni 1976 fastställde rådet genom beslut 81/1061/Euratom, EKSG, EEG⁽²⁾, för en tioårsperiod villkoren för anpassning av lönerna till tjänstemännen och övriga anställda i gemenskaperna.

Detta fick till följd att förhållandet mellan EG-institutionerna och deras tjänstemän och övriga anställda omvandlades till ett socialt partnerskap som gjorde det möjligt att undvika framtida tvister om löneanpassningar.

Mot bakgrund av denna erfarenhet är det nödvändigt att bekräfta och precisera de närmare föreskrifter enligt vilka rådet på kommissionens förslag tillämpar artiklarna 64 och 65 i tjänsteföreskrifterna, i syfte att bibehålla detta partnerskap mellan EG-institutionerna och deras tjänstemän och övriga anställda.

Det är lämpligt att bekräfta principen om en parallell utveckling – både uppåt och nedåt – av köpkraften hos lönerna för nationella tjänstemän i centrala statsförvaltningar och för Europeiska gemenskapernas tjänstemän.

Genomförandet av principen om parallell utveckling gör det nödvändigt att beakta varje förändring av levnadskostnaderna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna.

I syfte att göra det lättare att jämföra prisindex och på så sätt påskynda rationaliseringen av förfarandet för att beräkna dessa index, kommer det under överinseende av Europeiska gemenskapernas statistikkontor att göras en undersökning av de befintliga problemen.

I detta sammanhang verkar det önskvärt att det gemensamma index som föreskrivs i artikel 65 i tjänsteföreskrifterna vid den årliga översynen vägs på så sätt att det belgiska indexet (komponenten för Brysselregionen) ingår med 25 %.

Principen om parallell utveckling säkerställer att samma hänsyn tas till den ekonomiska och sociala situationen som vid medlemsstaternas beslut om löneanpassningar för nationella statstjänstemän.

De korrigeringskoefficienter som skall tillämpas på lönerna till tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna på de olika anställningsorterna bör beräknas med största möjliga precision för att beaktandet av principen om likvärdig köpkraft skall kunna säkerställas.

För att säkerställa att principerna om parallell utveckling och likvärdig köpkraft beaktas, är det nödvändigt att fastställa det förfarande enligt vilket rådet skall ta hänsyn till väsentliga ändringar i levnadskostnaderna i syfte att anpassa korrigeringskoefficienterna i enlighet med artikel 65.2 i tjänsteföreskrifterna. Om prognoserna för köpkraften förutser en nedåtgående utveckling, bör dock ett lämpligt avdrag göras vid anpassningen.

Behovet av nyrekrytering bör i förekommande fall beaktas.

I händelse av allvarliga och plötsliga försämringar av den ekonomiska och sociala situationen kommer kommissionen att lägga fram lämpliga förslag som rådet har att fatta beslut om.

(1) EGT nr C 129, 20.5.1991, s. 222 och yttrande avgivet den 12.12.1991.

(2) EGT nr L 386, 31.12.1981, s. 6.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkoren för övriga anställda i dessa gemenskaper skall ändras på följande sätt:

1. Följande artikel skall införas i tjänsteföreskrifterna:

"Artikel 65a

Tillämpningsföreskrifter till artiklarna 64 och 65 fastställs i bilaga 11."

2. Bilagan till denna förordning skall läggas till som bilaga 11.
3. I artikel 20 första stycket i anställningsvillkoren skall orden "artiklarna 63, 64 och 65 i tjänsteföreskrifterna" ersättas med "artiklarna 63, 64, 65 och 65a i tjänsteföreskrifterna".

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 juli 1991.

Vid tillämpningen av bilaga 11 skall referensperioden för anpassningen av löner per den 1 juli 1991 börja den 1 juli 1990.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 19 december 1991.

På rådets vägnar

P. DANKERT

Ordförande

BILAGA

"BILAGA 11

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL ARTIKLARNA 64 OCH 65 I
TJÄNSTEFÖRESKRIFTERNA

KAPITEL 1

ÅRLIG ÖVERSYN AV LÖNENIVÅN

(Artikel 65.1 i tjänsteföreskrifterna)

Avsnitt 1

Faktorer som påverkar
den årliga anpassningen

Artikel 1

1. Rapport från Europeiska gemenskapernas statistikkontor

Inför den översyn som föreskrivs i artikel 65.1 i tjänsteföreskrifterna skall Europeiska gemenskapernas statistikkontor, nedan kallat "statistikkontoret", varje år före utgången av september månad utarbeta en rapport om förändringarna av levnadskostnaderna i Bryssel, den ekonomiska pariteten mellan Bryssel och övriga anställningsorter i medlemsstaterna samt utvecklingen av köpkraften för lönerna i de nationella statsförvaltningarna, nedan kallad "köpkraftsutvecklingen".

Referensperioden för dessa uppgifter skall vara de tolv månader som föregår den 1 juli det år under vilket översynen företas.

2. Förändringar av levnadskostnader i Bryssel (gemensamt index)

Statistikkontoret skall i samförstånd med medlemsstaternas nationella statistikkontor, nedan kallade "de nationella kontoren", utarbeta ett gemensamt index för att mäta förändringar av levnadskostnaderna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna i Bryssel.

3. Ekonomisk paritet

a) Statistikkontoret skall i samförstånd med de nationella kontoren beräkna den ekonomiska paritet som med Bryssel som referens fastställer likvärdigheten i köpkraft mellan lönerna till EG-tjänstemän som är verksamma i medlemsstaternas huvudstäder och på vissa andra anställningsorter som anges i artikel 9.

b) Den ekonomiska pariteten skall beräknas på så sätt att varje post kan prövas genom en direktkontroll minst en gång vart femte år.

4. Köpkraftsutvecklingen för statstjänstemän i nationella centralförvaltningar (särskilda indikatorer)

a) I syfte att kunna mäta såväl den positiva som den negativa procentuella köpkraftsutvecklingen för löner i de nationella statsförvaltningarna skall statistikkontoret, på grundval av information som tillhandahålls av de berörda nationella kontoren, beräkna särskilda indikatorer som avspeglar reallöneförändringar för statstjänstemän i varje nationell centralförvaltning under referensperioden.

De särskilda indikatorerna skall vara av två slag:

- En indikator för var och en av kategorierna A, B, C och D.
- En genomsnittlig indikator som vägs för att avspegla antalet statstjänstemän i varje kategori.

Var och en av dessa indikatorer skall uttryckas i reala termer, såväl brutto som netto. Vid omvandlingen från brutto till netto skall hänsyn tas till obligatoriska avdrag och allmänna skatteregler.

Vid fastställandet av brutto- och nettoindikatorer för alla medlemsstater sammantagna skall resultatet för varje land vägas efter den totala lönesumman till statstjänstemän i de nationella centralförvaltningarna enligt vad som framgår av den senaste statistik som offentliggjorts i nationalräkenskaperna.

- b) På statistikkontorets anmodan skall de nationella kontoren tillhandahålla sådan kompletterande information som det förstnämnda kontoret anser nödvändig för att utarbeta en särskild indikator som korrekt mäter köpkraftsutvecklingen inom de nationella statsförvaltningarna.

Om statistikkontoret efter ytterligare samråd med de nationella kontoren finner statistiska anomalier i den erhållna informationen eller finner det omöjligt att utarbeta indikatorer som med statistisk säkerhet kan mäta realinkomstförändringar för statstjänstemän i en bestämd medlemsstat, skall det förstnämnda kontoret rapportera detta till kommissionen och tillhandahålla allt material som behövs för en bedömning.

- c) Statistikkontoret skall också statistiskt bedöma skillnaden mellan de särskilda indikatorernas brutto- och nettovärde.
- d) Förutom de särskilda indikatorerna skall statistikkontoret framlägga kontrollindikatorer i form av data om reallöner per capita inom all offentlig förvaltning och inom centralförvaltningarna, utarbetade i enlighet med nationalräkenskapsdefinitioner.

Statistikkontorets rapport om de särskilda indikatorerna skall åtföljas av förklaringar om skillnaderna mellan dessa indikatorer och de ovannämnda kontrollindikatorerna.

Artikel 2

Kommissionen skall före utgången av 1992 och sedan vart tredje år utarbeta en utförlig rapport om institutionernas rekryteringsbehov och framlägga den för Europaparlamentet och rådet. På grundval av denna rapport skall kommissionen, efter att ha hört de övriga institutionerna inom ramen för tjänsteföreskrifterna, vid behov framlägga förslag grundade på alla relevanta faktorer till rådet.

Avsnitt 2

Närmare regler för den årliga anpassningen av lönerna

Artikel 3

1. Med tillämpning från och med den 1 juli och i enlighet med artikel 65.3 i tjänsteföreskrifterna skall rådet på förslag från kommissionen och på grundval av de kriterier som föreskrivs i avsnitt 1, före utgången av varje år fatta beslut om anpassning av lönerna.

2. Anpassningen skall motsvara produkten av den särskilda indikatorn multiplicerad med det gemensamma indexet, vägt så att det belgiska indexet (komponenten för Brysselregionen) ingår med 25 %. Anpassningen skall fastställas som nettovärde och kan uttryckas antingen som en enhetlig procentsats eller icke-proportionellt.

Anpassningen kan därför uttryckas som

- en eller flera procentsatser, och/eller
- ett absolut belopp.

Om anpassningen inte uttrycks som en enda procentsats, skall den utformas på så sätt att förändringen av den totala lönesumman motsvarar en anpassning uttryckt som en procentsats.

3. Beloppet av den anpassning som fastställs på så sätt och de korrigeringskoefficienter som efter tillämpning av artikel 63 fjärde stycket i tjänsteföreskrifterna skall gälla beträffande tjänstemän som är verksamma i Belgien, skall i enlighet med nedanstående metod införlivas i lönetabellerna i artikel 66 i tjänsteföreskrifterna och i artiklarna 20 och 63 i anställningsvillkoren för övriga anställda:

- Nettolönen vid korrigeringskoefficienten 100 för varje löneklass i varje lönegrad för tjänstemän och för varje löneklass i varje lönegrupp för övriga anställda skall ökas med ovannämnda korrigeringskoefficienter och med värdet av den årliga anpassning som avses ovan, antingen den uttrycks som procentsats eller som ett absolut belopp.
- Den nya tabellen över bruttogrundlöner skall utarbetas på så sätt att det för varje lönegrad eller löneklass beräknas ett bruttobelopp som efter skatteavdrag enligt punkt 4 och obligatoriska avdrag för avgifter för social trygghet och pensionsavgifter motsvarar nettobeloppet.
- Omräkningen av nettobelopp till bruttobelopp skall grundas på situationen för en ogift tjänsteman som inte erhåller de olika tillägg som föreskrivs i tjänsteföreskrifterna.
- Korrigeringskoefficienterna för Belgien och Luxemburg skall vara 100.

4. Vid tillämpningen av förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 260/68 av den 29 februari 1968 om villkoren för och förfarandet vid skatt till Europeiska gemenskaperna, skall beloppen i artikel 4 i den förordningen multipliceras med en faktor bestående av

- den faktor som är resultatet av den föregående anpassningen,

– den gällande korrigeringskoefficient som skall tillämpas på löner till tjänstemän som är verksamma i Belgien, efter tillämpning av artikel 63 fjärde stycket i tjänsteföreskrifterna och före det införlivande som föreskrivs i punkt 3 i den här artikeln,

– värdet av den anpassning av lönerna som avses i punkt 2, och/eller,

– om anpassningen utformas som ett absolut belopp, den motsvarande genomsnittliga procentsatsen.

5. De korrigeringskoefficienter som skall tillämpas i andra huvudstäder och anställningsorter än Bryssel och Luxemburg skall fastställas på grundval av förhållandena mellan den ekonomiska paritet som avses i artikel 1 och de valutakurser som föreskrivs i artikel 63 i tjänsteföreskrifterna för de relevanta länderna.

Emellertid skall de förfaranden tillämpas som föreskrivs i artikel 8 för retroaktiv tillämpning av korrigeringskoefficienter på anställningsorter med hög inflation.

6. För andra anställningsorter än Bryssel och Luxemburg skall förändringar av levnadskostnaderna under referensperioden mätas indirekt genom multiplikation av det gemensamma indexet för Bryssel med förändringen i den ekonomiska pariteten på anställningsorten i fråga.

KAPITEL 2

INTERIMISTISK ANPASSNING AV LÖNERNA

(Artikel 65.2 i tjänsteföreskrifterna)

Artikel 4

1. Interimistiska anpassningar av lönerna i enlighet med artikel 65.2 i tjänsteföreskrifterna och med verkan från och med den 1 januari, skall göras om levnadskostnaderna förändras väsentligt så att ett visst tröskelvärde nås, och med hänsyn tagen till prognoserna för köpkraftsutvecklingen under den löpande årliga referensperioden.

2. Kommissionens förslag skall sändas till rådet senast under andra hälften av april.

3. Dessa interimistiska anpassningar skall beaktas vid den årliga anpassningen av lönerna.

Artikel 5

1. Statistikkontoret skall i mars varje år göra en prognos för köpkraftsutvecklingen för den ifrågakommande perioden på grundval av information som tillhandahålls på det sammanträde som föreskrivs i artikel 12.

Om denna prognos förutser en negativ procentsats, skall hälften av den procentsatsen beaktas vid beräkningen av anpassningen.

2. Förändringar av levnadskostnaderna i Bryssel skall mätas med det gemensamma indexet med den andra hälften av föregående kalenderår som referensperiod.

3. För andra anställningsorter än Bryssel och Luxemburg skall en ekonomisk paritet beräknas med Bryssel som referens. Förändringar av levnadskostnader skall beräknas i enlighet med artikel 3.6.

Artikel 6

1. Tröskelvärden skall vara 55% av den genomsnittliga förändringen av levnadskostnaderna i gemenskapen under de sista sex månaderna av föregående kalenderår enligt vad som offentliggjorts av statistikkontoret i den månatliga förteckningen över konsumentpriser. Emellertid skall en övre gräns på 5% och en nedre på 2,75% gälla.

2. Om inte annat följer av tillämpningen av artikel 5.1 andra stycket vid beräkning av korrigeringskoefficienterna, skall det tröskelvärde som fastställts enligt ovan tillämpas i enlighet med följande förfarande:

- Om det tröskelvärde som definieras ovan nås eller överstigs beträffande Bryssel, skall korrigeringskoefficienterna för alla anställningsorter justeras.
- Om tröskelvärdet inte nås beträffande Bryssel, skall bara koefficienterna på de orter där inflationen överstigit tröskelvärdet justeras.

Artikel 7

1. Värdet av anpassningen skall motsvara det gemensamma indexet för Bryssel, i förekommande fall multiplicerat med hälften av den särskilda indikator som framgår av prognosen, om prognosen är negativ.

2. Om inte annat följer av tillämpningen av artikel 6 skall
- korrigeringskoefficienten för Bryssel och Luxemburg vara värdet av anpassningen multiplicerat med den föregående koefficienten,
 - korrigeringskoefficienten för alla andra anställningsorter vara värdet av anpassningen multiplicerat med förhållandet mellan den relevanta ekonomiska pariteten och den valutakurs som föreskrivs i artikel 63 i tjänsteföreskrifterna.

KAPITEL 3

LÄNDER MED HÖG INFLATION

(Dag då korrigeringskoefficienterna skall börja tillämpas)

Artikel 8

1. För länder med hög inflation skall korrigeringskoefficienterna börja tillämpas före den 1 januari när det gäller interimistiska anpassningar, eller före den 1 juli när det gäller årliga anpassningar, så att förlusten i köpkraft kommer i nivå med hur den skulle vara på en anställningsort där förändringar av levnadskostnaderna motsvarade tröskelvärdet. Det teoretiska antalet dagar som den första tillämpningsdagen måste

flyttas fram för att uppväga motsvarande förlust skall för varje ort beräknas enligt följande formel:

$$N = \frac{-6 + \left[\frac{1-b}{1-\sqrt[6]{b}} \right] - \left[\frac{1-a}{1-\sqrt[6]{a}} \right]}{1 - \frac{1}{a}} \times 30$$

där "N" är det teoretiska antalet dagar, "a" är den procentuella förändringen av levnadskostnaderna på orten + 1 och "b" är tröskelvärdet + 1.

2. På grundval av det teoretiska antalet dagar skall den första tillämpningsdagen fastställas enligt följande:

- Den första dagen i månaden för anställningsorter vars teoretiska dag infaller mellan den 22 i föregående månad och den 6 i innevarande månad.
- Den 16 i månaden för anställningsorter vars teoretiska dag infaller mellan den 7 och den 21 i samma månad.

Den första tillämpningsdagen skall i inget fall vara den 1 eller den 16 december för interimistiska anpassningar, eller den 1 eller den 16 juni för årliga anpassningar.

KAPITEL 4

UTARBETANDE AV KORRIGERINGSKOEFFICIENTER

(Artikel 64 i tjänsteföreskrifterna)

Artikel 9

På grundval av en rapport från statistikkontoret och när objektiva faktorer visar att det föreligger en väsentlig skillnad mellan köpkraften i en bestämd anställningsort och den i huvudstaden i medlemsstaten i fråga, skall rådet på kommissionens förslag och i enlighet med artikel 64 andra stycket i tjänsteföreskrifterna besluta om att fastställa en korrigeringskoefficient för den orten.

KAPITEL 5

UNDANTAGSKLAUSUL

Artikel 10

Om det på grundval av objektiva data som tillhandahålls av kommissionen konstateras en allvarlig och plötslig försämring av den ekonomiska och sociala situationen inom gemenskapen, skall kommissionen, efter samråd med de övriga institutionerna inom ramen för tjänsteföreskrifterna, framlägga lämpliga förslag till rådet, som med kvalificerad majoritet och efter ha hört de övriga berörda institutionerna skall fatta beslut i enlighet med förfarandet i artikel 24.1 i fördraget om upprättandet av ett gemensamt råd och en gemensam kommission.

KAPITEL 6

**EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS
STATISTIKKONTORS UPPGIFTER
OCH FÖRBINDELSER MED MEDLEMSSTATERNAS
NATIONELLA STATISTIKKONTOR***Artikel 11*

Europeiska gemenskapernas statistikkontor skall ha till uppgift att övervaka kvaliteten på de grundläggande uppgifter och statistiska metoder som används för att utarbeta de faktorer som beaktas vid anpassningen av lönerna. Det skall i synnerhet göra alla bedömningar och studier som kan krävas för denna övervakning.

Artikel 12

Statistikkontoret skall i mars varje år sammankalla en arbetsgrupp bestående av experter från de nationella kontoren som skall kallas "Arbetsgruppen om artikel 65 i tjänsteföreskrifterna".

Vid sammanträdet skall alla statistiska problem angående särskilda indikatorer behandlas, i synnerhet problem i samband med beräkningen av dessa indikatorers nettovärde. Vid sammanträdet skall också följande framläggas:

- Uppgifter om utvecklingen i fråga om arbetstid i centralförvaltningarnas enheter.
- Den information som krävs för att framställa en prognos för köpkraftsutvecklingen i syfte att företa interimistiska anpassningar av lönerna.

Artikel 13

Statistikkontoret skall minst en gång om året och inte senare än i september sammankalla en arbetsgrupp bestående av experter från de nationella kontoren som skall kallas "Arbetsgruppen om artikel 64 i tjänsteföreskrifterna".

Vid sammanträdet skall alla statistiska problem angående fastställandet av det gemensamma indexet och den ekonomiska pariteten behandlas.

Artikel 14

Varje medlemsstat skall informera statistikkontoret om alla faktorer som direkt eller indirekt kan påverka konsumtionen och förändringar av lönerna till statsjänstemän i centralförvaltningarna.

KAPITEL 7

SLUTBESTÄMMELSE OCH ÖVERSYNSKLAUSUL*Artikel 15*

1. Bestämmelserna i denna bilaga skall tillämpas från och med den 1 juli 1991 till och med den 30 juni 2001.
2. Vid utgången av det femte året skall de ses över och vid behov ändras på grundval av en rapport, som skall framläggas för Europaparlamentet och rådet, och ett eventuellt förslag från kommissionen efter samråd med de övriga institutionerna inom ramen för tjänsteföreskrifterna."